



Orbegozo

BATIDORA DE LECHE – MANUAL DE INSTRUCCIONES
MILK FOAMER - INSTRUCTION MANUAL
FOAMER DE LAIT - MANUEL D'INSTRUCTIONS
FOAMER DO LAITE - MANUAL DE INSTRUÇÕES



MN 3800

Sonifer, S.A.
Avenida de Santiago, 86
30007 Murcia
España
E-mail: sonifer@sonifer.es
Made in P.R.C.

Lea atentamente este manual antes de utilizar este aparato y guárdelo para futuras consultas. Sólo así podrá obtener los mejores resultados y la máxima seguridad de uso.

Read this manual carefully before running this appliance and save it for reference in order to obtain the best results and ensure safe use.

Veillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser cet appareil et conservez-le pour toute consultation future. C'est la seule façon d'obtenir les meilleurs résultats et une sécurité optimale d'utilisation.

Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar este aparelho e guarde-o para consulta futura. Só assim, poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança na utilização.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.

1. Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión.
2. Se deberá supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con este aparato.
3. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
4. PRECAUCIÓN: Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, polietileno etc.) a su alcance.
5. No manipule el aparato con las manos mojadas.
6. No sumergir el aparato en agua o cualquier otro líquido.
7. Antes de su limpieza observe que el aparato está desconectado.
8. Este aparato es sólo para uso doméstico.
9. En caso de necesitar una copia del manual de instrucciones, puede solicitarla por correo electrónico a través de sonifer@sonifer.es
10. ADVERTENCIA: En caso de mala utilización, existe riesgo de posibles heridas.

- Antes de la conexión, siempre sumerja primero la varilla del aparato en el líquido.
- Si el eje está deformado, por favor no ponga el aparato en servicio.
- Por favor solamente utilice el aparato para su uso previsto.
- No sumerja por favor la carcasa en agua.
- Utilice siempre el batidor sobre una superficie nivelada y estable.
- No introduzca utensilios como cuchillos o tenedores en el interior de la jarra mientras el aparato está en funcionamiento.

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Antes del primer uso y después de largo tiempo sin usarlo, limpie el aparato con un paño humedecido.

Introduzca las baterías (no están incluidas)

- Debajo del pulsador conexión/desconexión se encuentra la cámara de pilas. Abra el cierre de la cámara de pilas.

- Coloque 2 baterías del tipo AA x 1,5 V. Tenga atención con la polaridad correcta (para ello vea el fondo de la cámara para baterías o la estampación en la parte exterior).

En caso de que el aparato no se utilizará durante un largo periodo de tiempo, quite las baterías, para evitar el derrame del ácido de las baterías.

- Tipos de pila desiguales o pilas nuevas y usadas no se pueden utilizar conjuntamente.

- Cierre el compartimiento de baterías.

Atención: Baterías no son desechos caseros. Por favor las baterías usadas llévelas a un contenedor para desechos especiales.

Nunca tire baterías al fuego.

FUNCIONAMIENTO

Hacer espuma de leche

Por favor utilice sólo leche fresca (preferentemente leche entera). Por favor no precaliente el aparato. Tenga atención de llenar sólo una cuarta parte del recipiente, ya que al hacer la espuma el volumen aumenta de forma considerable.

1. Vierta un poco de leche en un recipiente delgado y apropiado (p.ej. vidrio).

2. Sumerja la espiral para hacer espuma por completo en la leche.

3. Para poner el espumador de leche en marcha, por favor presione el pulsador conexión/desconexión que se encuentra arriba en el aparato.

4. Ahora mueva de forma regular el aparato hacia arriba y abajo, hasta que la leche esté suficientemente espumada. Por favor tenga atención que la espiral esté siempre sumergida en el líquido.

5. Si presiona nuevamente el pulsador, el aparato se apagará de forma automática. La espiral para espumar no debe ser retirada antes del recipiente.

6. Eche la espuma con la cuchara al café.

Con su espumador de leche puede preparar así mismo pequeñas cantidades de salsa para ensalada, bebidas mezcladas, batidos y clara a punto de nieve.

LIMPIEZA Y CUIDADO

- Después del uso debe limpiarla inmediatamente bajo agua corriente y caliente. Para ello también puede conectar el aparato un breve momento. Para evitar gotas de agua, mantenga el aparato en el lavabo o en el fregadero.
- Por favor no sumerja el aparato en agua. En caso de que sea necesario, solamente limpie el aparato con un paño humedecido.
- Por favor no utilice agentes o productos de limpieza agresivos.



Eliminación del electrodoméstico viejo.

En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva.

El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:

Este dispositivo cumple con los requisitos de la directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE.

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.

1. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must never play with the appliance. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
2. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
3. Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
4. **WARNING:** In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.
5. Do not handle the appliance with wet hands.
6. Never immerse the appliance in water or any other liquid.
7. Make sure the appliance has been unplugged before cleaning.
8. This appliance is for household use only.
9. In case that you need a copy of the instruction manual, you can ask for it writing an email to sonifer@sonifer.es
10. **WARNING:** In case of misuse, there is a risk of possible injury.
 - The milk foamer should always be immersed in the liquid before it is switched on.
 - Please do not use the foamer if the axle is bent.

- This device should only be used for the purpose intended.
- Please do not immerse the housing in water.
- Always use the blender on a flat, level work surface.
- Never insert metal utensils, such as knives or forks, into the inside of the jug while the appliance is operating.

BEFORE INITIAL USE

Please wipe off the milk foamer with a moist cloth before initial use or when it has not been used for a prolonged period.

Inserting the Batteries (Batteries are not supplied)

- The battery compartment is located under the on/off switch. Push open the battery compartment lock to the side.
- Insert 2 batteries of type AA x 1.5 V. Ensure the correct polarity (see the floor of the battery compartment or the imprint on the outside)! If the device is not used for a prolonged period, please remove the batteries in order to prevent battery acid from leaking.
- Different battery types or new and used batteries must not be used together.
- Then close the battery lid.

Note: Batteries should not be disposed of in normal domestic waste. Please return used batteries to the appropriate collection points or to the dealer where you bought them.

Never throw batteries into a fire.

OPERATION

Foaming Milk

Please use only fresh milk (preferably full-cream milk). The vessel should not to be preheated. Please ensure that the vessel is only a quarter full as the volume of the milk will increase greatly during foaming.

1. Pour a little milk into a suitable narrow vessel (e.g. a glass).
2. Immerse the foaming coil completely in the milk.
3. In order to start the milk foamer, please press the on/off switch on the top of the device down.
4. Move the foamer smoothly up and down inside the vessel until the milk has foamed sufficiently. Please ensure that the coil always remains immersed in the milk.
5. When the switch is pressed up the device turns off automatically. And only then should you remove the foaming spiral from the vessel.
6. Transfer the foam to the coffee using a spoon.

With your milk foamer you can also prepare small quantities of salad dressing, mixed drinks, shakes and egg white.

CLEANING AND CARE

- Please clean the device immediately after use under warm running water. It is also possible to switch the machine on briefly. In order to avoid splashes, hold the foamer in the sink or wash basin.
- Please do not immerse the housing in water. If necessary, the housing should only be wiped off with a moist cloth.
- Please do not use any caustic detergents or abrasives.



Disposal of old electrical appliances.

The European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain, and reduce the impact on human health and the environment.

The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance, it must be separately collected.

Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

DECLARATION OF CONFORMITY:

This device complies with the requirements of the EMC directive 2004/108/EC.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.

1. Cet appareil peut être utilisé par des enfants 8 ans ou plus et des personnes présentant un handicap physique, sensoriel, mental ou moteur voire ne disposant pas des connaissances et de l'expérience nécessaires en cas de surveillance ou d'instructions sur l'usage de cet appareil en toute sécurité et de compréhension des risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
2. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.
3. Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
4. ATTENTION: Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.
5. Ne pas manipuler l'appareil, les mains mouillées.
6. Ne jamais placer l'appareil près dans l'eau ou autre liquide.
7. Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez s'il est bien débranché.
8. Cet appareil est seulement apte pour une utilisation domestique.
9. En cas qui vous avez besoin d'une copie du manuel d'instructions, vous pouvez le demander à l'adresse e-mail sonifer@sonifer.es
10. AVERTISSEMENT: En cas de mauvaise utilisation de l'appareil, il ya un risque de blessure.

- Plongez toujours l'appareil dans le liquide à faire mousser, avant de le mettre en marche.
- N'utilisez plus l'appareil si l'axe est tordu.
- N'utilisez l'appareil que pour les utilisations auxquelles il est destiné.
- Ne plongez jamais le bloc de l'appareil dans l'eau.
- Le bol mixeur doit être utilisé sur une surface lisse et stable.
- Ne pas introduire d'ustensiles : couteaux ou fourchettes dans le bol en fonctionnement.

INSTALLATION DES PILES (LES PILES NE SONT PAS LIVREES)

- Le compartiment à piles se trouve sous le bouton Marche/Arrêt. Faites glisser le couvercle du compartiment à piles sur le côté pour l'ouvrir.
- Introduisez 2 piles du type AA x 1,5 V. Veillez à respecter la polarité (voir indications au fond du compartiment à piles ou empreintes à l'extérieur)! Si l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, retirez les piles pour éviter que l'acide des piles ne coule.
- Différents types de batterie ou batteries neuves et utilisées ne doivent pas être utilisés ensemble.
- Refermez le couvercle.

Attention: les piles ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Vous êtes priés de jeter les piles dans une borne de recyclage ou de les rapporter chez votre commerçant.

Ne jetez jamais les piles dans le feu.

UTILISATION

Mousse de lait

N'utilisez que du lait frais (de préférence du lait entier). Il est inutile de réchauffer le récipient à l'avance. Veillez à ce que le récipient ne soit rempli qu'au quart car le volume du liquide augmente sensiblement en formant de la mousse.

1. Versez du lait dans un récipient étroit approprié (par exemple un verre).
2. Plongez l'embout de l'appareil complètement dans le lait.
3. Pour faire démarrer l'appareil à mousse, touchez Marche/Arrêt, située sur le dessus de l'appareil.
4. Déplacez maintenant l'appareil régulièrement dans le récipient, du haut vers le bas, jusqu'à ce que le lait ait fait suffisamment de mousse. Veillez à ce que l'embout de l'appareil se trouve toujours dans le liquide.
5. Touchez le bouton pour que l'appareil s'arrête. Vous pouvez maintenant retirer l'appareil à mousse du récipient.
6. Versez la mousse dans le café à l'aide d'une cuillère. Vous pouvez également, à l'aide de votre appareil à mousse, préparer de petites quantités de vinaigrettes, cocktails, milk shakes et blancs en neige.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Lavez aussitôt après utilisation à l'eau chaude. Vous pouvez alors mettre l'appareil en marche pour un court instant. Pour éviter d'éclabousser maintenez l'appareil dans un évier ou un lavabo.
- Ne plongez en aucun cas le bloc de l'appareil dans l'eau. Essayez si nécessaire le bloc de l'appareil avec un torchon humide.
- N'utilisez pas de détergent corrosif ou abrasif.



Enlèvement des appareils ménagers usagés.

La directive européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usages ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent, et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement.

Le symbole de la poubelle barrée est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée.

Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ:

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive CEM 2004/108/CE.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.

1. Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes. Não deixe que crianças brinquem com o aparelho. Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a criançassem vigilância.
2. As crianças deverão ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com a unidade.
3. Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
4. PRECAUÇÃO: Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.
5. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.
6. Não mergulhe o aparelho em água nem em nenhum outro líquido.
7. Antes de efectuar a sua limpeza comprobe que o aparelho está desligado.
8. Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
9. No caso em que você precisa de uma cópia do manual de instruções, você pode perguntar para ele por a escrita um e-mail para sonifer@sonifer.es
10. ATENÇÃO: Em caso de utilização incorreta do aparelho, há um risco de possíveis lesões.

- Antes de ligar o aparelho, introduza-o sempre em primeiro lugar no líquido.
- Se o eixo se entortar, não ponha o aparelho a funcionar.
- Utilize, por favor, o aparelho apenas para a finalidade a que se destina.
- Não introduzir o corpo do aparelho em água.
- Utilize sempre a batedeira sobre uma superfície nivelada e estável.
- Enquanto o aparelho estiver em funcionamento não introduza utensílios como facas ou garfos no interior do jarro.

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Limpe o aparelho com um pano húmido, antes de o utilizar pela primeira vez e quando não o tenha posto a funcionar durante um período de tempo prolongado.

Colocação das pilhas (estas não estão incluídas no fornecimento)

- O compartimento das baterias encontra-se debaixo da tecla ligado/desligado. Empurre o fecho do compartimento de baterias para o lado.
- Introduza 2 pilhas do tipo AAx 1,5 V. Observe a polaridade correcta (consulte o fundo do compartimento ou a marcação na parte exterior)! Se o aparelho não for utilizado durante muito tempo, remova as pilhas do mesmo, para impedir que o ácido transborde.
- Não utilizar conjuntamente tipos de baterias desiguais ou baterias novas e usadas.
- Feche o compartimento das pilhas.

Atenção: as pilhas não deverão ser deitadas para o lixo doméstico. Entregue as pilhas gastas nos locais próprios ou no comércio da especialidade.

Não deite nunca pilhas para dentro de um fogo.

MANUSEAMENTO

Espumar o leite

Use, por favor, sempre leite fresco (de preferência leite gordo). Não aqueça antes o recipiente. Encha o recipiente apenas até um quarto do seu volume, pois o leite aumentará bastante quando for batido.

1. Deite um pouco de leite num recipiente apropriado e esguio (p. ex. um copo).
2. Introduza a espiral da espumadora completamente dentro do leite.
3. Para pôr o aparelho de fazer espumar o leite a funcionar, pressione por favor a tecla ligado/desligado, localizada em cima no aparelho.
4. Agora movimente o aparelho dentro do recipiente, deslocando-o regularmente para cima e para baixo. Tome cuidado para que a espiral não saia de dentro do leite.
5. Pressione a tecla e o aparelho desliga-se automaticamente. Só então retire a espiral de fazer espuma de dentro do recipiente.
6. Deitar a espuma às colheradas para dentro do café.

Com o seu aparelho de fazer espuma de leite pode de igual modo preparar pequenas quantidades de dressing de salada, bebidas misturadas, batidos e neve de gelo.

LIMPEZA E CUIDADOS

- Lave a espiral à torneira com água morna, logo depois de a utilizar. Poderá também ligar brevemente o aparelho. Para não haver espilros de água, mantenha o aparelho na parte de dentro do lava-louças.
- Não introduza o corpo do aparelho dentro de água. Poderá limpá-lo, sempre que necessário, com um pano húmido.
- Não use, por favor, detergentes fortes ou corrosivos.



Recolha dos eletrodomésticos.

A diretiva Européia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos elétricos e eletrônicos (RAEE), prevê que os eletrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desatualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contêdor de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada. Os consumidores devem contatar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os eletrodomésticos velhos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:

Este dispositivo está em conformidade com os requisitos da directiva EMC 2004/108/CE.